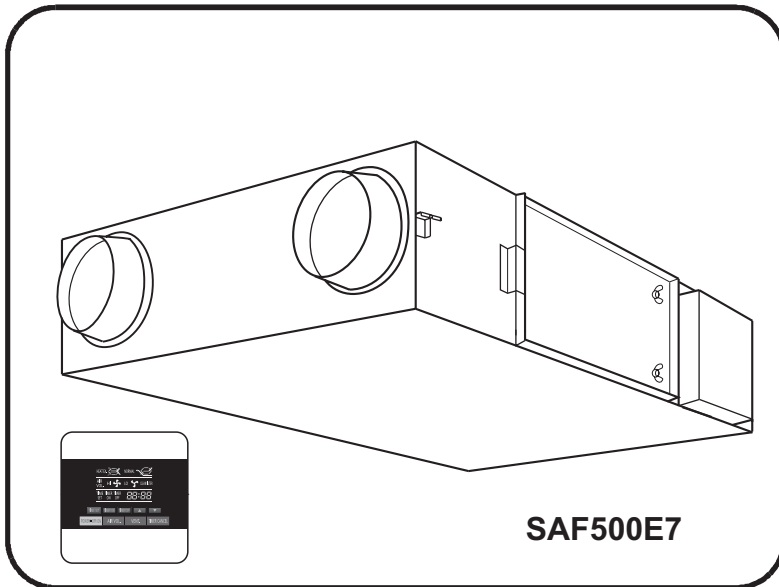


USER'S MANUAL

VENTILATION AND HEAT EXCHANGE UNIT (ENERGY RECOVERY VENTILATOR)



MANUEL DE L'UTILISATEUR

CONDITIONNEUR D'AIR MONOBLOC ENCHASTRE A GAINES
(VENTILATEUR D'ÉCHANGE DE CHALEUR)

ANWENDERHANDBUCH

LUFT-LUFT-WÄRMETAUSCHER
(ENERGIEGEWINNUNGS-VENTILATOR)

ISTRUZIONI PER L'USO

SCAMBIATORE DI CALORE AIR-TO-AIR
(VENTILATORE A RECUPERO ENERGETICO)

MANUAL DEL PROPIETARIO

UNIDAD INTERCAMBIADORA DE CALOR DE AIRE A AIRE
(VENTILADOR CON RECUPERACIÓN DE ENERGÍA)

Model No.
N° de modèle
Modell-Nr.
Modello N.
Modelo N.º

SAF150E7
SAF250E7
SAF350E7
SAF500E7
SAF800E7
SAF1000E7

Installation manual is attached separately.
Le manuel d'installation est joint séparément.
Installationsanleitung ist gesondert beigelegt.
Il manuale di installazione è allegato separatamente.
El Manual de instalación se adjunta por separado.



This air-conditioner complies with following directive.
Machinery 2006/42/EC
Low Voltage 2014/35/EU
EMC 2014/30/EU
RoHS 2011/65/EU
Ecodesign 2009/125/EC
Energy labelling 2010/30/EU
CE marking is applicable to the area of 50 Hz power supply.

Ce climatiseur est conforme aux directives suivantes.
Machines 2006/42/CE
Basse tension 2014/35/EU
CEM 2014/30/UE
RoHS 2011/65/UE
Écoconception 2009/125/CE
Label énergétique 2010/30/EU
La marque CE s'applique aux régions alimentées en courant de 50 Hz.

Diese Klimaanlage erfüllt die folgende Richtlinie.
Maschinen 2006/42/EC
Niederspannung 2014/35/EU
EMV 2014/30/EU
RoHS 2011/65/EU
Ökodesign 2009/125/EC
Energiekennzeichnung 2010/30/EU
Die CE-Marke gilt für Bereiche mit einer Netzstromversorgung von 50 Hz.

Questo condizionatore d'aria è conforme alla seguente direttiva.
Macchinario 2006/42/CE
Bassa tensione 2014/35/EU
EMC 2014/30/UE
RoHS 2011/65/UE
Ecodesign 2009/125/CE
Etichettatura energetica 2010/30/EU
Il marchio CE è applicabile alla fascia di alimentazione 50 Hz.

Este aire acondicionado cumple con la siguiente directiva.
Máquinas 2006/42/CE
Baja tensión 2014/35/EU
EMC 2014/30/UE
RoHS 2011/65/UE
Ecodiseño 2009/125/CE
Etiquetado energético 2010/30/EU
La indicación CE sólo corresponde al área de suministro eléctrico de 50 Hz.

Nous vous remercions d'avoir acheté notre " Ventilateur d'échange de chaleur ".
Nous souhaitons que vous lisiez ce manuel de l'utilisateur attentivement afin d'utiliser l'appareil correctement.
Après l'avoir lu, conservez-le à portée de la main afin de pouvoir le lire au besoin.

SOMMAIRE

Mises en garde de sécurité	2–3
Caractéristiques	4
Nom de chaque pièce	5
Mises en garde spécifiques	6
Installation de l'appareil	7
Service après-vente	8
Spécifications	9–10

Mises en garde de sécurité **A respecter toujours**

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants inclus) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou aient reçu de cette personne des instructions concernant l'utilisation de cet appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.

Nous décrivons ci-dessous la manière dont nous attirons votre attention sur les dangers qui puissent affecter la sécurité des utilisateurs ou entraîner des dommages matériels.

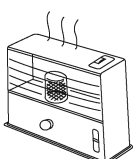
- Pour que les explications soient claires, nous avons répertorié ci-dessous le niveau de danger ou de risque matériel encouru par une mauvaise utilisation du matériel découlant du non-respect des consignes.

	DANGEREUX	La colonne qui porte ce symbole comporte des avertissements sur des " dangers imminents de mort ou de lésion sérieuse ".
	AVERTISSEMENT	La colonne qui porte ce symbole comporte des avertissements sur des " dangers potentiels de mort ou de lésion sérieuse ".
	ATTENTION	La colonne qui porte ce symbole comporte des mises en garde sur des " risques de perte ou d'endommagement matériel seulement ".

- Pour en faciliter la compréhension, les symboles visuels suivants sont utilisés pour catégoriser le type de risque. (Les symboles ci-dessous sont des exemples).

	Ce symbole signifie " Interdit ".
	Celui-ci signifie " Exécution forcée ".

Précautions d'emploi

 DANGEREUX	 AVERTISSEMENT
■ Ne pas utiliser comme circulateur d'air pour des appareils de chauffage de type ouvert.  Interdit  Si vous utilisez à domicile des poêles à gaz ou à mazout, un matériel différent de circulation d'air doit être utilisé.	■ N'insérez pas vos doigts ni de bâtonnet dans l'entrée d'air ou dans la sortie.  Interdit Un ventilateur à tpm élevé risque de vous blesser. ■ Si des fuites de gaz combustibles provenant d'autres appareils ont lieu, aérez la pièce en ouvrant les fenêtres.
■ Si une anomalie de fonctionnement est détectée (une odeur de brûlé ou autre), arrêtez immédiatement le fonctionnement de l'appareil et mettez le disjoncteur d'exclusion hors tension (OFF).   Si vous laissez l'appareil en marche sans éliminer la cause de l'anomalie, vous risquez un court-circuit, une électrocution ou un incendie.	■ La modification du système est strictement interdite.  Démontage interdit Une réparation incorrecte risque d'entraîner une électrocution, un incendie ou une fuite d'eau. ● Si le système a besoin d'être réparé, consultez votre concessionnaire. ■ Afin d'empêcher aux oiseaux ou autre élément externe de déranger le fonctionnement de l'appareil, il est suggéré de recouvrir l'entrée d'air extérieur d'un filet ou de toute autre protection similaire.
● Si le système a besoin d'être réparé, consultez votre concessionnaire.	■ Enlevez les nids ou autres éléments qui puissent gêner le fonctionnement. Cela pourrait créer un manque d'oxygène dans la pièce. ■ Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un distributeur agréé ou par toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger. 

Mises en garde de sécurité **A respecter toujours**

Précautions d'emploi


ATTENTION

■ Il est strictement interdit de placer un récipient de gaz ou de liquide combustible à proximité des ventilateurs d'échange de chaleur ou de les asperger directement avec de tels gaz ou liquides.

 Cela pourrait entraîner un incendie.

Interdit

■ Des appareils de combustion ne doivent pas être situés de manière à être exposés directement à la ventilation du ventilateur d'échange de chaleur.

 Une combustion incomplète risquerait de se produire.

Interdit

■ Ne lavez pas les ventilateurs à l'eau. Cela évitera tout risque d'électrocution.

 Ne mettez jamais en contact avec l'eau.

■ N'utilisez pas les ventilateurs à une tension autre que la tension nominale. Un incendie, une électrocution ou un court-circuit pourraient autrement se produire.

 Interdit

■ Ne dirigez pas la ventilation directement sur des animaux ou des plantes.

  Cela pourrait affecter leur bien-être.

Interdit

■ Ne touchez pas les interrupteurs avec des mains mouillées. Cela évitera tout risque d'électrocution.

 Ne touchez pas avec des mains mouillées

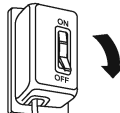
■ Cet appareil peut être utilisé par les enfants âgés de 8 ans et au-dessus ainsi que les handicapés physiques et les personnes manquant les capacités sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils ont été sous la surveillance et l'orientation pour l'utilisation en sécurité de cet appareil et ont compris les dangers impliqués.

 Interdit

■ Ne placez pas de récipient d'eau sur les ventilateurs d'échange de chaleur. Si l'eau venait à se renverser, elle pourrait pénétrer dans l'appareil et endommager l'isolation électrique, ce qui pourrait entraîner une électrocution ou un court-circuit.

 Interdit

■ Si les ventilateurs d'échange de chaleur ne sont pas utilisés pendant une période prolongée, mettez le disjoncteur d'exclusion hors tension (OFF) pour raisons de sécurité.

Si vous le laissez sous tension, toute accumulation de poussière pourrait créer une surchauffe ou un incendie.

■ Les enfants ne sont pas permis d'utiliser cet appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne peuvent pas exercer par des enfants sans surveillance.



Précautions d'emploi


ATTENTION

■ Le système ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il est destiné telles que la préservation de nourriture, de flore et faune, d'appareils de précision ou d'œuvres d'art.

● Cela pourrait engendrer la détérioration d'aliments ou autres problèmes.

■ Ne penchez pas les ventilateurs lorsque vous les sortez. Sinon, l'eau qu'ils peuvent contenir risque de s'écouler et d'endommager des meubles ou autres biens matériels.

 Interdit

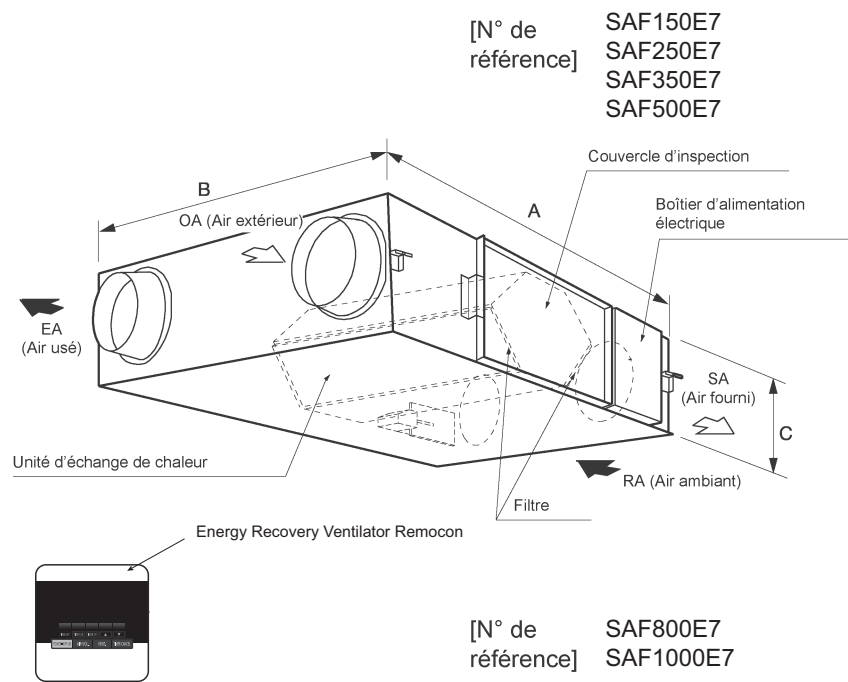
● Demandez au service après-vente ou à un atelier d'installation d'effectuer le déplacement.

Caractéristiques

Caractéristiques principales

1. Ventilation permettant une économie d'énergie
Grâce à la récupération efficace d'énergie thermique perdue lors de la ventilation (charge de l'air extérieur), vous pouvez économiser sur la climatisation.
2. Economie d'espace
Grâce à une réduction dramatique de la charge d'air extérieur, vous pouvez utiliser les appareils de climatisation plus compacts et récupérer parallèlement de l'énergie thermique.
3. Equilibrage de l'humidité
En mode de refroidissement, l'air extérieur à humidité élevé est conduit dans une atmosphère de pièce sèche qu'il humidifie. En mode de réchauffement, l'humidité d'une pièce est transférée à l'air extérieur sec qu'il humidifie.
4. Ventilation confortable et régulière
La ventilation fait fluctuer la température de la pièce au minimum. Puisque l'entrée d'air et son élimination sont effectuées simultanément, une ventilation stable se produit même dans une pièce dont la circulation d'air est restreinte.
5. Amortissement des sons
Les conduits de l'appareil et l'unité d'échange de chaleur ont un effet d'amortissement des sons. En effet, ils empêchent l'entrée de bruit extérieur dans l'appareil et au bruit de l'appareil de retentir, de sorte que les conditions sonores du bureau ou du magasin sont préservées.

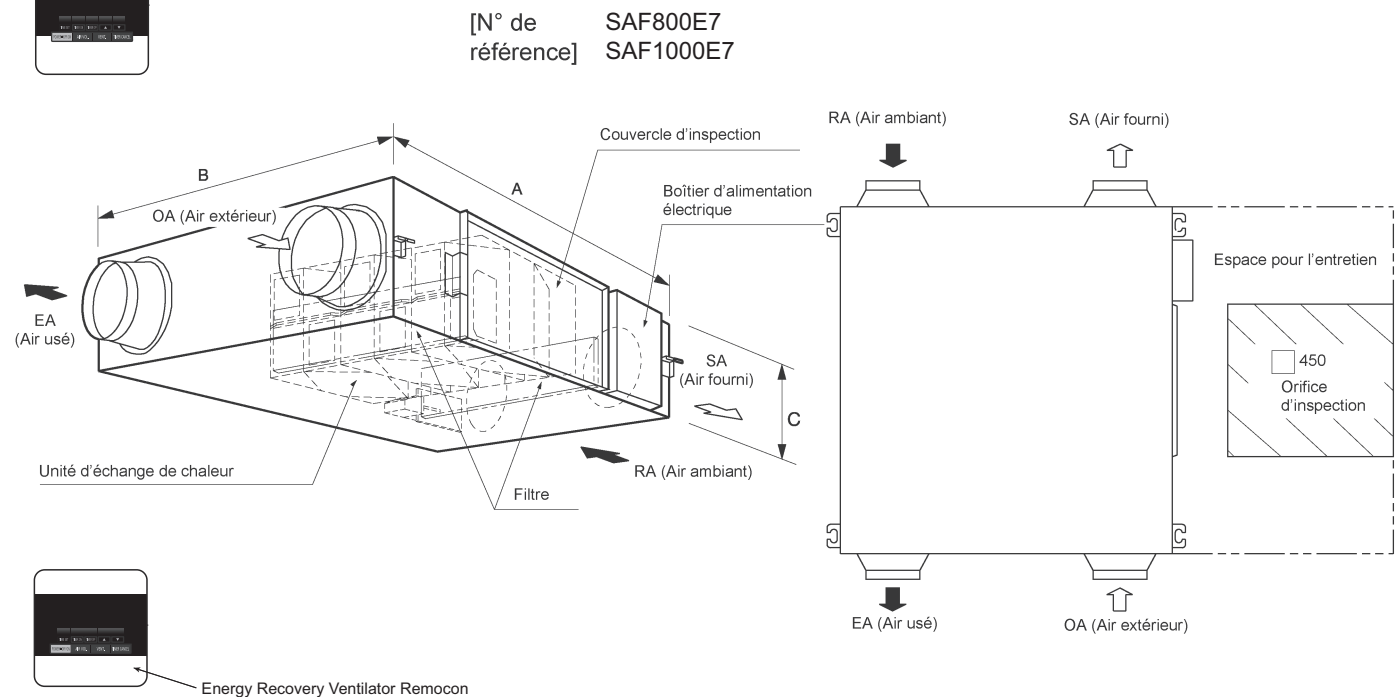
Nom de chaque pièce



Unité : mm

Model No.	A	B	C
SAF150E7	970	467	270
SAF250E7	882	599	270
SAF350E7	1050	804	317
SAF500E7	1090	904	317
SAF800E7	1322	884	388
SAF1000E7	1322	1134	388

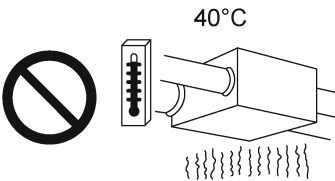
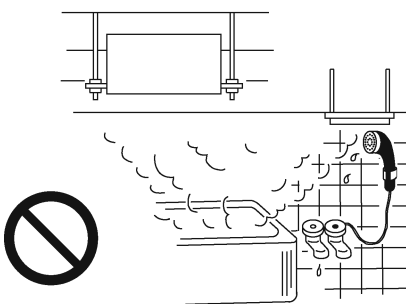
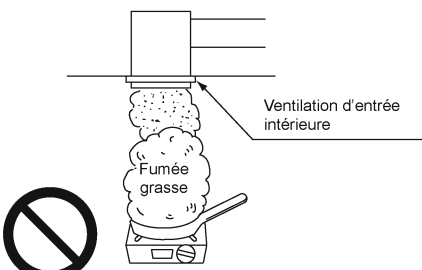
Remarque : Les dimensions des accessoires de suspension au plafond ne sont pas incluses.



Mises en garde spécifiques

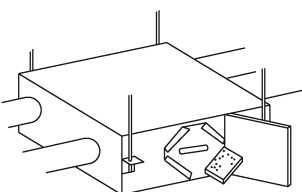
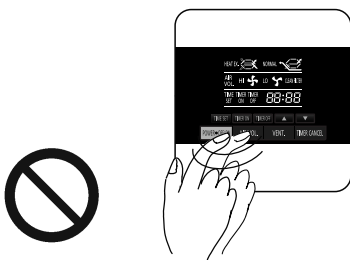
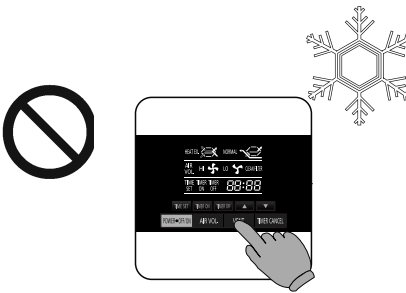
Vérification du lieu d'installation

Ces ventilateurs d'échange de chaleur sont spécialement conçus pour des bureaux, des salles de conférence, etc. Veillez à ce que l'appareil central ou que le treillis d'entrée/sortie ne soient pas installés dans les endroits suivants :

Lieux exposés à des températures élevées ou à une flamme directe. Evitez d'installer les ventilateurs ou le treillis d'entrée/sortie dans des endroits où la température est égale ou supérieure à 40 °C. Cela pourrait déformer le filtre ou l'unité d'échange de chaleur ou faire brûler le moteur. 	Lieux à humidité élevée. N'installez pas le dispositif dans des lieux à humidité élevée tels que des salles de bains. Cela pourrait entraîner une panne de l'appareil ou une électrocution. 	Lieux saturés de suie ou de fumée grasse, tels que les zones de préparation alimentaire. L'appareil cessera de fonctionner si le filtre ou l'unité d'échange de chaleur sont encrassés de matière grasse. 
Veillez à ce que l'orifice d'inspection soit accessible pour vérifier le fonctionnement et procéder à l'entretien du filtre et de l'unité d'échange de chaleur. (Consultez la section concernant l'installation de l'appareil qui indique l'espace à allouer)	N'installez pas l'appareil dans des lieux tels que des pièces à machine ou des usines chimiques où il serait exposé à des gaz nocifs contenant des acides, des alcalis, des solvants organiques, des gaz toxiques de peintures, etc., à des gaz contenant des ingrédients corrosifs ou là où de la poussière ou des vapeurs grasses sont produites.	

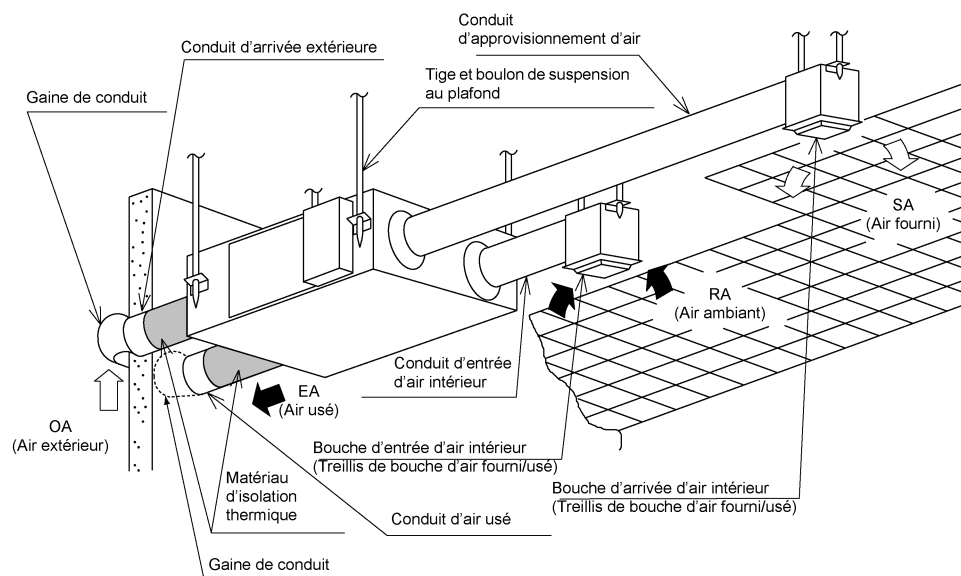
Si vous avez des questions concernant l'emplacement ou l'installation du dispositif, veuillez consulter votre revendeur ou l'installateur d'origine.

Lors de son utilisation

Veillez à toujours utiliser un filtre. Sans cela, de la poussière et des particules risquent de s'accumuler sur l'unité d'échange de chaleur, ce qui réduirait son efficacité et pourrait même le rendre inutilisable. 	N'ayez pas de mouvements hésitants avec l'interrupteur. Basculer rapidement l'interrupteur sous/hors tension causera non seulement un problème de fonctionnement de l'appareil, mais le relais interne de l'interrupteur risque en outre d'être endommagé. 	Ne jamais faire fonctionner la "ventilation normale" en hiver lorsqu'on se chauffe à la maison, car cela pourrait causer de la condensation à l'intérieur de l'appareil et dans l'entrée-sortie de l'air. 
---	---	--

Installation de l'appareil

Notez que si vous installez l'appareil la tête en bas, les procédures imprimées seront également à l'envers.



Méthode d'utilisation

Pour plus de détails, reportez-vous au manuel «Ventilateur de récupération d'énergie Remocon».

Service après-vente

■ Demande de vérifications périodiques

Pour que l'appareil continue à fonctionner de manière optimale et sans danger, nous vous suggérons de prendre en considération un contrat de maintenance. Pour obtenir des détails à ce sujet, renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de l'entreprise d'installation.

■ Si vous pensez qu'il est en panne

Examinez l'appareil comme indiqué dans le tableau ci-dessous et si vous découvrez des anomalies, mettez-le immédiatement hors tension et contactez le magasin où vous l'avez acheté ou l'entreprise d'installation pour le faire examiner (ou demander conseil).

Symptôme	Où regarder
● Rien ne se passe même lorsque l'interrupteur est sous tension (ON). ● Aucun air ne sort.	● Le fusible ou le disjoncteur ont-ils sauté ? ● Le courant a-t-il sauté ? ● Vérifiez s'il y a de la poussière sur les filtres et l'unité d'échange de chaleur. (Nettoyez-le en suivant le Manuel d'entretien.)

Spécifications

Élément	Réf. modèle.	SAF150E7				
Source d'alimentation	220-240 V ~ 50 Hz					
Mode de ventilation	Ventilation avec échange de chaleur			Ventilation normale		
Cran	(Très élevé)	Élevé	Bas	(Très élevé)	Élevé	Bas
Puissance d'entrée (W)	97-114	92-107	69-77	97-114	92-107	69-77
Débit d'air (m³/h)	150	150	120	150	150	120
Pression statique externe (Pa)	80	70	25	80	70	25
Niveau sonore (dB)	28,5 - 29,0	28,0 - 29,0	19,5 - 21,5	28,5 - 29,0	28,0 - 29,0	19,5 - 21,5
Rendement de l'échange de température (%)	75	75	77	—	—	—
Dimensions (mm)	Largeur 970 × profondeur 467 × hauteur 270					
Poids (kg)	25					

Élément	Réf. modèle.	SAF250E7				
Source d'alimentation	220-240 V ~ 50 Hz					
Mode de ventilation	Ventilation avec échange de chaleur			Ventilation normale		
Cran	(Très élevé)	Élevé	Bas	(Très élevé)	Élevé	Bas
Puissance d'entrée (W)	112 - 128	108 - 123	87 - 96	112 - 128	108 - 123	87 - 96
Débit d'air (m³/h)	250	250	190	250	250	190
Pression statique externe (Pa)	105	95	45	105	95	45
Niveau sonore (dB)	30,0 - 31,5	29,5 - 30,5	23,5 - 26,5	30,0 - 31,5	29,5 - 30,5	23,5 - 26,5
Rendement de l'échange de température (%)	75	75	77	—	—	—
Dimensions (mm)	Largeur 882 × profondeur 599 × hauteur 270					
Poids (kg)	29					

Élément	Réf. modèle.	SAF350E7				
Source d'alimentation	220-240 V ~ 50 Hz					
Mode de ventilation	Ventilation avec échange de chaleur			Ventilation normale		
Cran	(Très élevé)	Élevé	Bas	(Très élevé)	Élevé	Bas
Puissance d'entrée (W)	182 - 190	178 - 185	175 - 168	182 - 190	178 - 185	175 - 168
Débit d'air (m³/h)	350	350	240	350	350	240
Pression statique externe (Pa)	140	60	45	140	60	45
Niveau sonore (dB)	32,5 - 33,0	30,5 - 31,0	22,5 - 25,5	32,5 - 33,0	30,5 - 31,0	22,5 - 25,5
Rendement de l'échange de température (%)	75	75	78	—	—	—
Dimensions (mm)	Largeur 1 050 × profondeur 804 × hauteur 317					
Poids (kg)	49					

Élément	Réf. modèle.	SAF500E7				
Source d'alimentation	220-240 V ~ 50 Hz					
Mode de ventilation	Ventilation avec échange de chaleur			Ventilation normale		
Cran	(Très élevé)	Élevé	Bas	(Très élevé)	Élevé	Bas
Puissance d'entrée (W)	263 - 289	204 - 225	165 - 185	263 - 289	204 - 225	165 - 185
Débit d'air (m³/h)	500	500	440	500	500	440
Pression statique externe (Pa)	120	60	35	120	60	35
Niveau sonore (dB)	36,5 - 37,5	34,5 - 35,5	31,0 - 32,5	37,5 - 38,5	37,0 - 38,0	31,0 - 32,5
Rendement de l'échange de température (%)	75	75	76	—	—	—
Dimensions (mm)	Largeur 1 090 × profondeur 904 × hauteur 317					
Poids (kg)	57					

Élément	Réf. modèle.	SAF800E7				
Source d'alimentation	220-240 V ~ 50 Hz					
Mode de ventilation	Ventilation avec échange de chaleur			Ventilation normale		
Cran	(Très élevé)	Élevé	Bas	(Très élevé)	Élevé	Bas
Puissance d'entrée (W)	387 - 418	360 - 378	293 - 295	387 - 418	360 - 378	293 - 295
Débit d'air (m³/h)	800	800	630	800	800	630
Pression statique externe (Pa)	140	110	55	140	110	55
Niveau sonore (dB)	37,0 - 37,5	36,5 - 37,0	33,5 - 34,5	37,0 - 37,5	36,5 - 37,0	33,5 - 34,5
Rendement de l'échange de température (%)	75	75	76	—	—	—
Dimensions (mm)	Largeur 1 322 × profondeur 884 × hauteur 388					
Poids (kg)	71					

Élément	Réf. modèle.	SAF1000E7				
Source d'alimentation	220-240 V ~ 50 Hz					
Mode de ventilation	Ventilation avec échange de chaleur			Ventilation normale		
Cran	(Très élevé)	Élevé	Bas	(Très élevé)	Élevé	Bas
Puissance d'entrée (W)	437 - 464	416 - 432	301 - 311	437 - 464	416 - 432	301 - 311
Débit d'air (m³/h)	1 000	1 000	700	1 000	1 000	700
Pression statique externe (Pa)	105	80	75	105	80	75
Niveau sonore (dB)	37,5 - 38,5	37,0 - 37,5	33,5 - 34,5	39,5 - 40,5	39,0 - 39,5	35,5 - 36,5
Rendement de l'échange de température (%)	75	75	79	—	—	—
Dimensions (mm)	Largeur 1 322 × profondeur 1 134 × hauteur 388					
Poids (kg)	83					

(Remarque) Les valeurs mentionnées ci-dessus donnent les valeurs sous une pression statique externe.

(Seul le niveau de bruit indique la valeur sous la pression statique externe: 0Pa)

Le niveau de bruit doit se mesurer à 1,5 m au-dessous du centre de l'appareil. (Il doit être mesuré dans la chambre acoustique).

EC DECLARATION OF CONFORMITY

mitsubishi Heavy Industries Thermal Systems, LTD.
16-5 Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 108-8215, Japan

declare under our sole responsibility that the apparatus referred to in this declaration conforms with the following directives.

Description of apparatus: Heat Exchanger Unit
Model name: SAF Series

Relevant EU Directives :

Machinery Directive 2006/42/EC

Applied Standards :

EN 60335-1

Authorized representative in EU :

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.
7 Roundwood Avenue, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1AX, United Kingdom

Note : About the detail of Conformity model, see EC DECLARATION OF CONFORMITY sheet
included in a package



MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.

16-5 Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 108-8215, Japan

<http://www.mhi.co.jp/aircon/>

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.

7 Roundwood Avenue, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1AX, United Kingdom

Tel: +44-20-7025-2750

Fax: +44-20-7025-2751

<http://www.mhiae.com>